

JMA
International
**JEWELRY
DESIGN**
Competition 2013
國際珠寶設計比賽



冠軍及最佳工藝獎
Champion &
Best Craftsmanship Award

手鐲 Bangle

傳承

The Inheritance

大新珠寶有限公司
Dai Sun Jewellery Company Ltd.



香港珠寶 炫動全球
Hong Kong Jewelry Global Brilliancy

關於

About

「JMA國際珠寶設計比賽」由香港珠寶製造業廠商會及《香港珠寶快訊》主辦，前名為「最受買家歡迎首飾設計比賽」，已舉辦超過十三年，是一個極具代表性的香港珠寶設計比賽。比賽旨在推廣優質的珠寶設計，提升香港珠寶設計水準。比賽今年新增「囍慶」、「歡聚」及「歡欣」為題，以慶祝本會銀禧誌慶。

“JMA International Jewelry Design Competition” is organized by Hong Kong Jewelry Manufacturers' Association and Hong Kong Jewelry Express. It has been held for over thirteen years, and it has been one of the most representative Hong Kong jewelry design competition. The competition aims at promoting design excellence in the jewelry industry and enhancing Hong Kong's jewelry design standard. To celebrate the 25th anniversary of our association, the themes are “Celebration in Joy”, “Reunion” and “Delight”.

前言

Foreword



是次參賽作品相當出色。相比過往，無論工藝還是設計意念均有正面的提升。適逢今年為本會25周年，比賽增設禧慶為主題。從眾多作品中選15件入圍作品，均是經過專業評審團細心挑選，因此它們是極具代表性的作品。

本人期待來年比賽能吸引更多珠寶設計師參加，繼續發揮無限創意，設計出既迎合市場又別具特色的作品。

There are many outstanding works this year. Comparing with the products in the previous years, participants in this year show us better craft, techniques and design concept in the products. In the midst of the Year of Silver Jubilee, we have set themes for the competition. In that way, the design of the products is much more focused on the theme. Meanwhile, the 15 finalists are highly representative as they were selected by our professional judges among numerous entries.

I expect that more jewelry designers will join this competition in the coming year. It is a great platform for them to grasp the opportunity of showing their talent and designing marketable and unique works.

劉家健博士

Dr. Lau Ka Kin, Adam

香港珠寶製造業廠商會主席

Chairman of Hong Kong Jewelry Manufacturers' Association

評審嘉賓

Honorable Guest Judge

(排名不分先後 In no particular order)



劉天蘭小姐

Ms. Tina Liu
著名形象指導
Image Director

「首次擔任這個比賽評判，很有驚喜的。作品當然是精雕細琢，別具特色和花心思。有些作品，既具有中國元素，又揉合摩登時尚的感覺，真的別出心裁！所以整體來說，很高興有機會見到香港珠寶設計比賽作品的水平是那麼高的。」

"It's my first time to be the judge in this competition. I'm really surprised by those outstanding works. The designers combine Chinese elements and modern essentials perfectly. I'm glad to see these high-standard jewelries."



羅啟妍小姐

Ms. Kai-yin Lo
香港設計中心董事
Director of Hong Kong Design Centre

「我已經好幾年沒有擔任評判，今次來看，大多數作品都比較有東方及中國美感，或者是因為市場的關係吧！我個人認為設計上可以大膽一點，勇於突破，我覺得今年作品，工藝上是做得很不錯的！」

"Most of the works are combined with oriental beauty. I guess it may relate to the market concern! Personally, I think the designers could be bold enough to think out of the box. However, the craftsmanship is fine."



李躍華先生

Mr. Francis Lee
香港設計師協會主席
Chairman of Hong Kong
Designers Association

「成功的珠寶設計師應該有自己的見解，對每一個設計有深度的體會，亦應熱愛這份工作。我鼓勵設計師應放開胸懷，為每一件珠寶帶入不同的設計元素。」

“A successful jewelry designer should have his own understanding and a deep insight into the design. He should be enthusiastic about his job. The designer should also be open-minded to bring in different design elements for the jewelry.”



方晨然小姐

Ms. Jessica Fong
香港珠寶設計師協會主席
Chairman of Hong Kong Jewellery
Designers Association

「今年的設計，對我來說，是有驚喜的。無論在設計作風、用料、工藝或整個組合上，有幾件作品都令我覺得別具創意和獨特。香港是未來的珠寶設計之都，設計師可以再大膽些，更有創意地將珠寶文化融入藝術，用不同的物料，在工藝上多花心思。」

“For me, there's a surprise this year. In terms of design style, materials, craftsmanship and the overall combination, some of the designs are very creative and unique. Hong Kong, being the capital of jewelry design in the future, the designers should be bold and creative enough to immerse the jewelry culture into arts using different materials.”



黃振煒先生

Mr. Michael Wong
香港國際珠寶設計師協會主席
Chairman of Hong Kong International
Jewellery Designer Association

「香港珠寶設計師可以多觀摩其他行業的產品，不單只是珠寶行業，更可涉獵其他行業的產品或考慮在科技上的鑽研，都有助於珠寶設計。」

Hong Kong jewelry designers could observe and learn more from other kinds of products, not only in the jewelry industry, but also in other industries. They may also consider a better application of science and technology research in the jewelry design.



鄧欣欣小姐

Ms. Christie Dang
《亞洲珠寶》雜誌出版人兼編輯
Publisher & Editor of *Jewellery News Asia*

「設計比賽易名後，國際感強了，很多參賽作品面向中端目標層似乎也開闊了，而且多元性較高，設計意念也較以往豐富。」

“The design competition was renamed, it goes international to expand the vision of local designers. A lot of entries have widened their target in middle level, In addition, there’s more variety with abundant design ideas when comparing to the past.”



戴芸玄小姐

Ms. Nicole Tai
鎮金店總經理及集團設計部主管
General Manager & Group Design Head of
Just Gold Co. Ltd.

「在我心目中，『最具市場價值獎』，顧名思義就是在市場上受到認同，得到買家的歡迎。當然作品的實用性亦相當重要，除了著重創意和美觀之外，佩戴時的舒適性亦不容忽視。」

“The jewelry is popular and well-recognized in the market that is “Best Market Value Award” for me. It’s no doubt that practicality, creativity and aesthetics of the work are very essential, but you should not ignore the comfort when you wear it.”



陳惠禛先生

Mr. Kenny Chan
PIN (Hong Kong) Ltd.董事
Director of PIN (Hong Kong) Ltd.

「我覺得今年的比賽作品在運用不同物料的特性上，以及每件首飾的美態表達技巧，都做得非常好。」

“I think the designers have a good understanding on using different materials. Each piece of jewelry is considered a great beauty flexibly.”



Mrs. Laju Daswani

Didi's Jewellery Ltd. 總裁
President of Didi's Jewellery Ltd.

「我想大多數作品均是別具創意和特色的。它們看起來很特別，做得非常出色。每個人都急不及待要戴起來。」

"I think most of the products are very creative and unique because they look very special and stand out. Everybody would like to wear them."



Ms. Payal Shah

「2011香港珠寶小姐」亞軍
Miss Jewelry Hong Kong 2011
First Runner-up

「我很高興能藉此得知設計師的想法，當他們想到慶祝商會25周年時，又會有怎樣的設計意念。你可以從這裡找到舞龍、煙花、五彩繽紛的色彩和新材料等等。我認為相比去年的作品，今年的確邁進了一大步！」

"It's great to see the designers' creative idea towards the celebration for 25-years anniversary. Well, you've got dragons, fireworks, different colors and new materials used. I think it's a big step out from last year."



馬子晴小姐

Ms. Liz Ma
「2011香港珠寶小姐」季軍
Miss Jewelry Hong Kong 2011
Second Runner-up

「今年我非常慶幸能擔任比賽評判，作品設計水準相當高。其中有幾件作品令我印象深刻，緊貼主題，給人十分濃烈的喜慶感，更挑起我購買的意慾。」

"This year I'm very delighted to be one of the judges. The standard is very high. Some works are definitely impressive. They stick so firm to the theme and could give people a very strong sense of celebration. In fact, is it possible for me to buy it?"



公開組

The Open Group

冠軍及最佳工藝獎

Champion &
Best Craftsmanship Award



手鐲 Bangle

傳承

The Inheritance

大新珠寶有限公司
Dai Sun Jewellery Company Ltd.

伍鎮榮

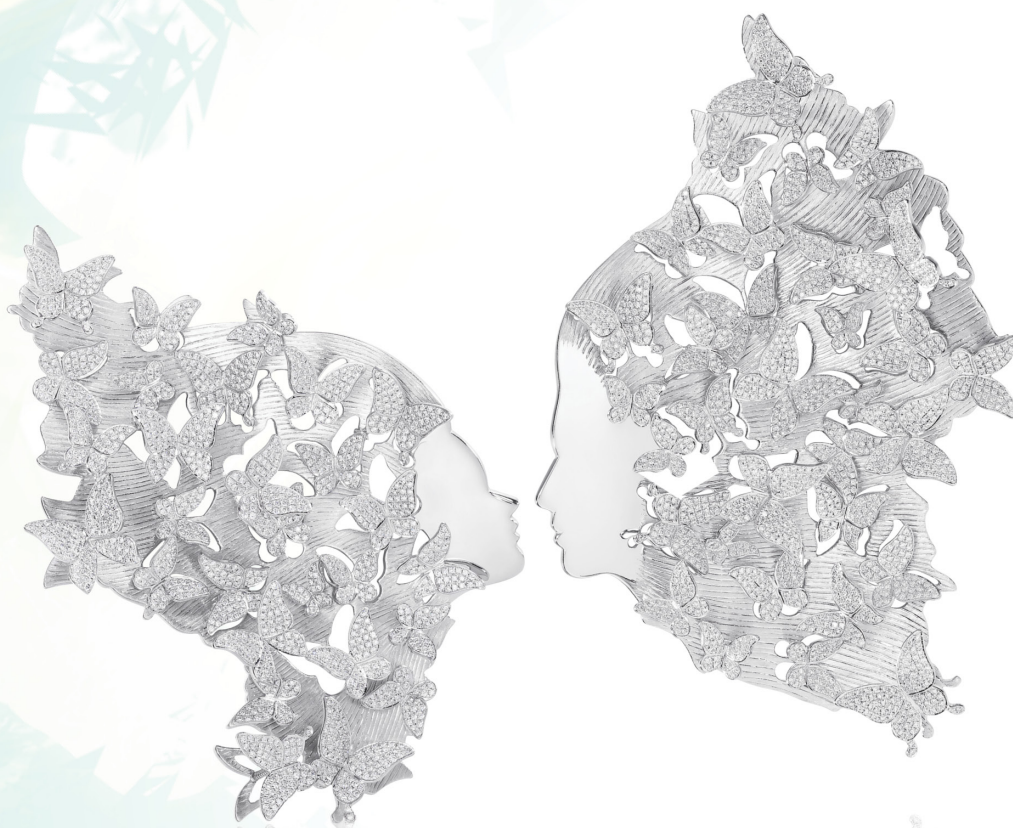
Ng Chun Wing

醒獅乃吉祥之物，將中國文化傳遍四海，寓意香港珠寶業百花齊放。

"Lion Dance" is a form of traditional dance in Chinese culture. It brings good fortune to Hong Kong jewellery industry.

亞軍及最具市場價值獎

Silver &
Best Market Value Award



胸針 Brooch

傳說
Legend

上海金伯利鑽石有限公司
Shanghai Kimberlite Diamond Co. Ltd.

朱文俊
Zhu Wenjun

靈感源自「梁祝」，二人為愛情幻化成蝴蝶翩翩起舞，融入多彩自由的天空，以另一種方式歡聚、相守。

The work is inspired by the ancient Chinese legend "The Butterfly Lovers" which depicts a pair of devoted lovers turning into butterflies and never separate. They dance freely in the wonderful sky and get together in another way.

季軍

Bronze



項鍊 Necklace

煙花薈萃

Fireworkoture

L'Dezen Jewellery Co. Ltd.

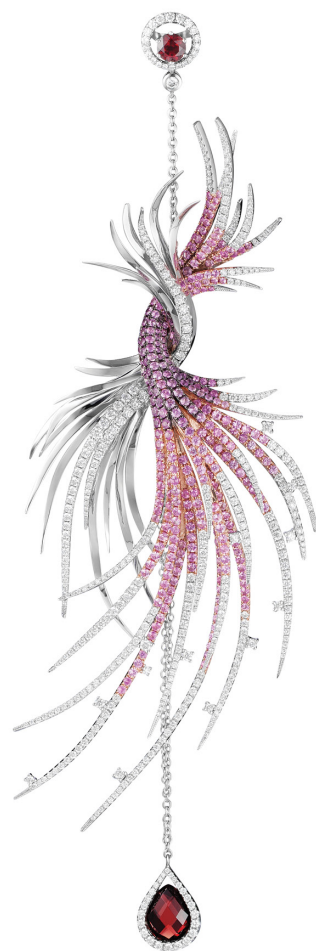
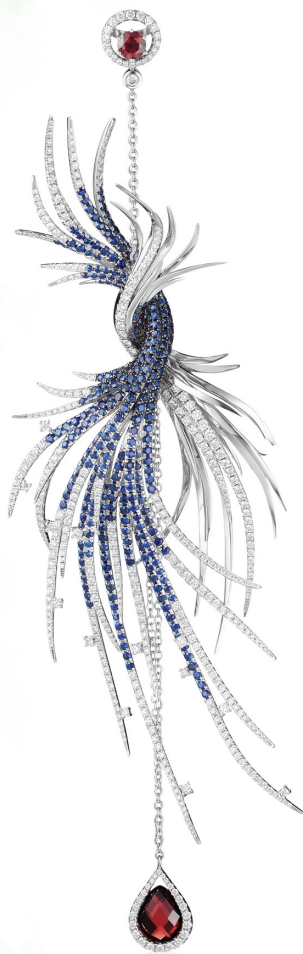
Payal Shah

煙花的璀璨閃爍及歡樂氣氛正是囍慶的象徵。

There is nothing like fireworks when it comes to grand celebrations! Let it sparkle!

優異獎

Merit



耳環 Earrings

歡聚2013

Stay Happy And Be Together In 2013

必得利珠寶有限公司
Peter Lam Jewellery Ltd.

羅金嬌
Luo Jin Jiao

難得相聚，就盡情歌舞，盡情開懷歡笑。

It's hard to get together, so just simply sing and dance, laugh heartily and jubilantly.

排名不分先後
In no particular order



賴斯豪
Miles Lai

兩條鯉魚在暢遊，藉此反映人們相遇時的愉快情感。魚有年年有餘之意，寓意歡欣的氣氛不退減，經久不衰。

Two carps, swimming together as they meet, symbolize the delight of friendship when people encounter one other. Fish in Chinese lore represents abundance or prosperity year after year, and by extension, ever-lasting joy.

胸針 Brooch

相遇
Greeting

金至尊珠寶（香港）有限公司
3D-GOLD Jewellery (HK) Ltd.



卓震龍
Kiff Cheuk

用傳統鴛鴦圖案和紅色做主題去代表囍慶，歡聚和歡欣。

Using traditional mandarin ducks (affectionate couple) and red color for the main theme and color tone to represent celebration in joy, reunion and delight.

吊墜 Pendant

囍
Double Happiness
B.J.Jewels Ltd.



電腦繪圖組

Computer Aided Design

冠軍

Champion



項鍊 Necklace

盛裝
Dress Up

珠寶工程科技公司
JIE Technology Co. Ltd.

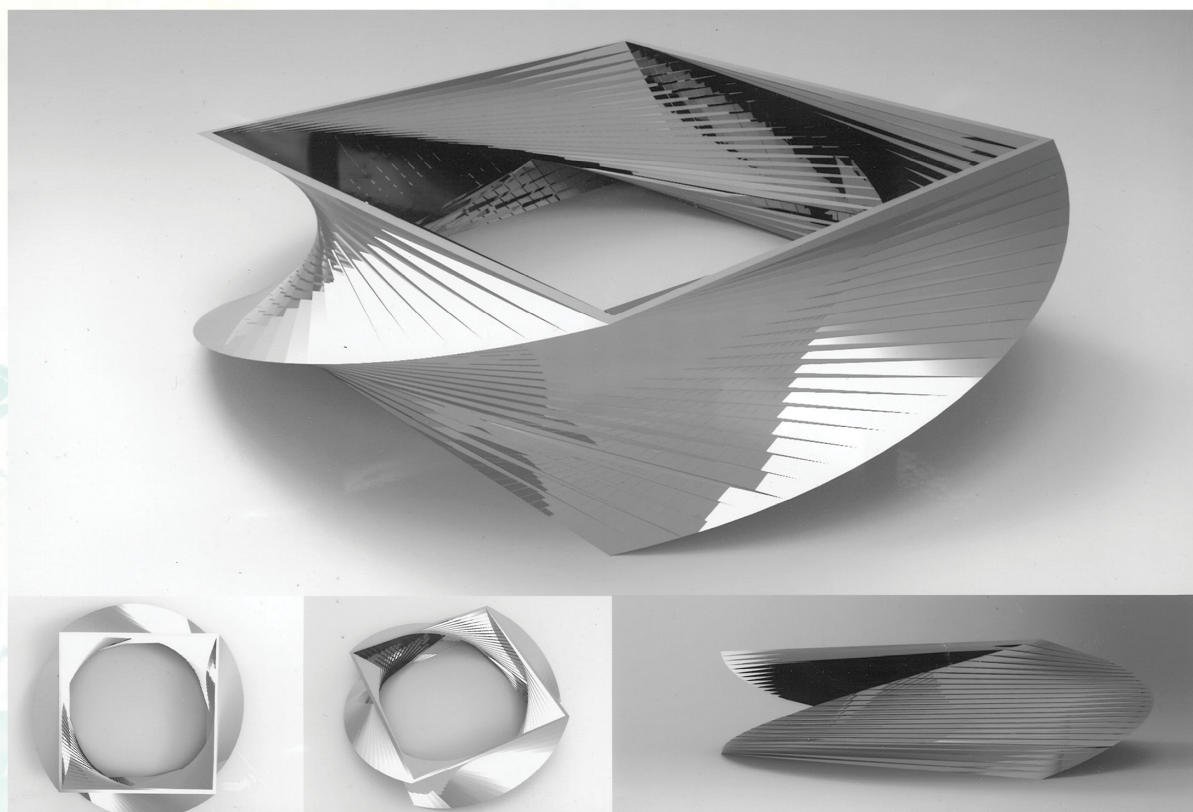
黎舜華
Lai Shun Wah

特意穿上鳳凰刺繡旗袍，來出席銀禧慶典盛會。

To join the Silver Jubilee Party, let me dress in a cheongsam embroidered with phoenix.

亞軍

Silver



手鐲 Bangle

禧旋
Jubilee Twist

Jenny Ng

25個正方旋轉成整圓向上延伸，HKJMA銀禧團圓樂聚，更上一層樓。

25 squares rotating around the axis to form a full circle and extend beyond- celebrating the silver jubilee reunion and continued success of HKJMA.

季軍

Bronze



手鐲 Bangle

蝶舞

Dancing Butterfly

陳芷欣
Queena Chen

一群耀眼的蝴蝶穿梭在大地間，舞動出萬物歡悅的氣氛。

The glaring butterflies are dancing around the nature brings joy to people.

活動花絮

Event Highlight





ORGANIZERS 主辦機構
 Hong Kong Jewellery Manufacturers' Association
 香港珠寶製造商協會

CO-ORGANIZERS 協辦機構
 Hong Kong Design Centre
 香港設計中心
 Hong Kong Designers
 香港設計師協會
 Hong Kong Journal
 香港珠寶設計雜誌



決賽

Final



JMA
 International
**JEWELRY
 DESIGN**
 Competition
 國際珠寶設計比賽
 2013

公開組-入圍作品

The Open Group - Entries

王元松

Sophy Wang

還有什麼能取代舞獅的鑼鼓聲，它總是把歡聚的慶典推向高潮；還有什麼能取代舞獅的熱烈氣氛，人們總是期待著好彩頭和點睛禮成的時刻。設計靈感來自舞獅剪紙，並運用剪切，折疊的方法把平面剪紙變成立體獅子滾繡球的效果。

Nothing can replace the thundering drums in a lion dance, the drum beat pushing the festivity to the climax. Nothing can replace the atmosphere that surrounds the lion dance; everyone awaits eagerly the moment of "prize-picking" and "eye-dotting". The design piece of lion dance has been inspired by the art of traditional paper cutting, which through a pair of scissors and special cutting and folding techniques, transforms a flat paper lion into a three dimensional form that plays with embroidered ball.



舞獅

金至尊珠寶（香港）有限公司

Lion Dance

3D-GOLD Jewellery (HK) Ltd.



春之重逢

金至尊珠寶（香港）有限公司

Spring Blush

3D-GOLD Jewellery (HK) Ltd.

康葆昕

Hong Po Yan

花與蝴蝶，譜唱出一年一偶的和諧歡樂序曲，配上同樣的心情，展開充滿喜悅歡聚的華麗人生。

Year after year, spring blossoms are greeted by fluttering butterflies, together commencing and celebrating their joyful reunion.

全綺婷 Chuen Yee Ting

設計概念源於與摯友相聚的難忘時刻，希望擁有者感受作品帶來的喜悅時，亦會憶起與朋友歡聚的時光。

My design is inspired from the memorable moment of the gathering with friends. It allows wearers to immerse in joy and happiness, as well as remembering the sweet memories of gathering.



水躍動
周大福珠寶金行有限公司
Water Dance
Chow Tai Fook Jewellery Co., Ltd.



待嫁的女兒
必得利珠寶有限公司
The Daughter Who Is Getting Married
Peter Lam Jewellery Ltd.

梁永賜 Leung Wing Chi

父母伸出他們雙手，將猶如掌上明珠的女兒，交托給同樣深愛着她的另一半。

Parents with outstretched hands. Passing an apple in their eyes to him who loves her as much as they do.



鳳之翼

深圳市科藝珠寶有限公司
Phoenix Wing
Jewellery Art Technology Co., Ltd.

邵陽 Shao Yang

溫暖的羽翼，守候着誓言，相聚的歡顏，真愛的擁抱。
The phoenix wing is warm, embrace love.



緜續雙遇

英皇鐘錶珠寶(香港)有限公司
From There To Eternity
Emperor Watch And Jewellery Company Ltd.



天使之凰獻貴寶

Kinetic Creations
Treasure of Phoenixangel
Kinetic Creations

陳堅偉 Ken Chan

瑰麗獨特的天使之凰，把東西方融為一體，並將富足、仁愛的貴寶帶到人間。

Phoenix angel, a unique & creative image embraces the spirit of eastern & western cultures, shows festive and joyous atmosphere by presenting the treasure of love.



喜鵲歡歌
皇庭珠寶有限公司
The Magpie
Waddy Jewellery Company Ltd.

鄧應杰 Deng Ying Jie

月彎桃花開，喜鵲枝頭歡歌，如詩的畫面。栩栩如生兼具中國風和現代摩登氣息。

Surrounded by the fragrant of the cherry blossom, the Magpies sing and dance, under the soft gaze from the crescent, to celebrate their cheerful rendezvous.

黃緯歷 Wong Wai Lik, Willy

以歡聚為設計主調，一對戀人化作魚兒，在柳樹下洞庭相遇，情意連連不斷。

A couple was turned into fishes. Coincidentally, they met under the willow. That moment brought up their emotion and they never wanted to be separated again. This brooch is to show the join of reunion.

鄺靜慈 Kwong Ching Chi

蝴蝶一雙一對歡欣起舞，幸福洋溢。

A pair of butterflies dances cheerfully, displays affection and wellness.



喜聚蝶舞
卓爾珠寶有限公司
Butterfly

Mira Style Jewellery Co. Ltd.

電腦繪圖組-入圍作品

Computer Aided Design - Entries



起點

金至尊珠寶（香港）有限公司
The Starting Point
3D-GOLD Jewellery (HK) Ltd.

周其

Zhou Qi

曾經的光輝歲月依舊燦爛，只是此刻我們相聚於起點，共同見證新的開始。

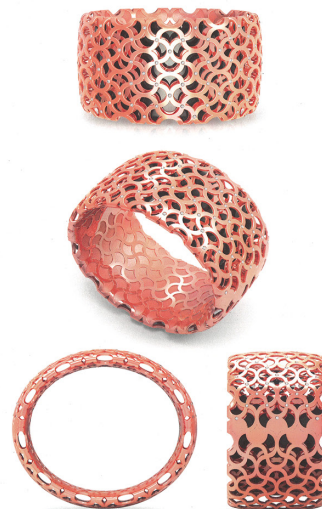
The beauty of the past still shining in our hearts, this is the moment that at once marks our first rendezvous, and witnesses a new beginning.

周其

Zhou Qi

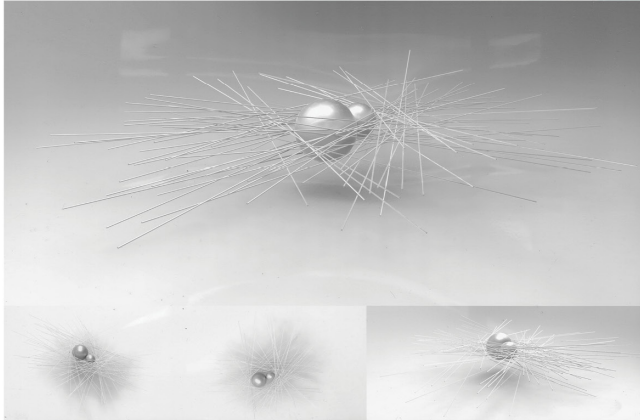
聚光燈下，青春煥發的歲月，花一樣的年華，照樣激動的人心。

The spot light illuminates the age and the bloom of youth, exhilarating the hearts of all.



花樣年華

金至尊珠寶（香港）有限公司
The Blooming Years
3D-GOLD Jewellery (HK) Ltd.



慶生
Jubilee Joy

Jenny Ng

蛋與巢象徵喜樂和生命力，HKJMA銀禧誌慶，展翅騰飛，再創新猷。

Celebration of the silver jubilee by artistic abstraction of eggs and nest to represent joy and energy of life-wishing HKJMA continued success and innovation.

劉德輝

Lau Tak Fai

傳統燈籠有「囍慶團圓」之意，打開成牡丹花，寓意人們歡欣幸福。

Chinese lantern representing “reunion” and “joy” can be opened to become mudan, a species of Chinese flowers, symbolizing riches, prosperity, honor, matching the theme “delight”.



「花囍圓聚」
The Blessing Flower



家·年·華
Sweet Home

潘志強 Poon Chi Keung

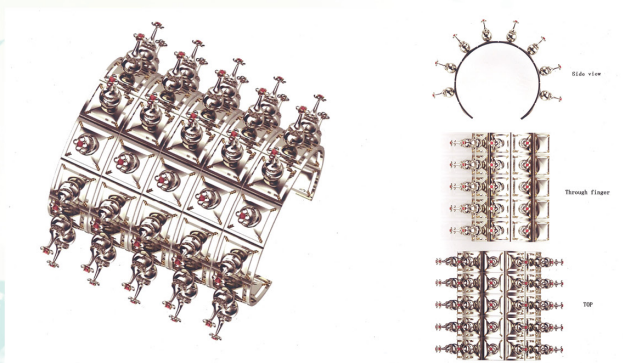
以中式過年作主題，表達一家人過年時在家的歡樂回憶。

The design concept is Chinese New Year that expresses the happy memory of whole family together.

Selvendran .M

設計靈感源於洋甘菊的甜美香氣，以此頌讚生命的美麗，並為佩戴者帶來喜樂。

My design is inspired by the chamomile flower attired in pure natural innocence ignorant of its aroma which celebrates the beauty of life, giving joy to all who wear it.



盛典之夜

上海金伯利鑽石有限公司

Night of Ceremony

Shanghai Kimberlite Diamond Co. Ltd.

陳昕 Chen Shin

塔頂、盛開的花都代表了慶典中人們歡快的情緒。

The top of the temple and the flowers represent the enjoyable emotion of the people in the ceremony.

羅佩賢 Law Pui Yin

在中國民間，五隻蝙蝠代表「五福臨門」，而「雙囍」代表「雙囍臨門」的意思。

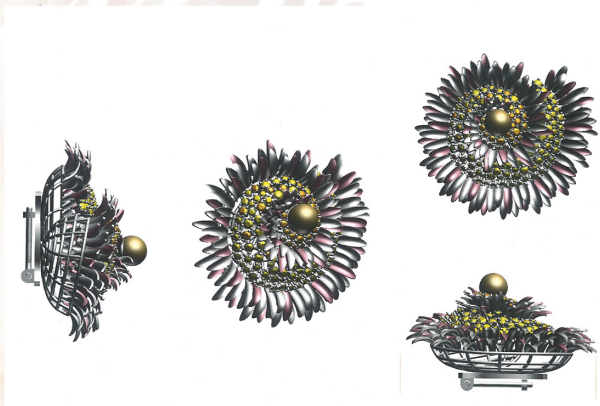
In China, five bats mean 'five good fortunes face the door', 'double happy' mean two simultaneous happy events in the family.



「五福臨門」

豪宏鐘錶珠寶有限公司

Five Good Fortunes Face The Door
Hovon Watch & Jewellery Co. Ltd.



歡欣

Rosy Blue Trading LLC

Delight

Rosy Blue Trading LLC

米晉 Anmy

待到山花爛漫時節，讓我們翩翩起舞。

Time for a dance when the flowers begin to bloom.

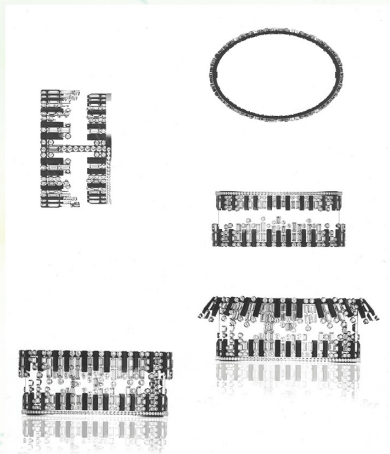


悅動

必得利珠寶有限公司

Enlivenment

Peter Lam Jewellery Ltd.



119

114

琴·情

上海金伯利鑽石有限公司
Blessing of The Melody
Shanghai Kimberlite Diamond Co. Ltd.

魏雙娟 Jane Wei

音樂讓相聚變得更美妙，每個琴鍵，每個音調都在祝福這重要的時刻！

The music makes the meeting more wonderful. Every key and tone bless for this important moment of gathering.

何國東 Ho Kwok Tung

祝賀香港珠寶製造業廠商會二十五周年，共同分享開心的一刻。

To celebrate the 25th anniversary of HKJMA, we share the happy moment.



快樂
利權有限公司
Happy
NEVA Ltd.



喜樂
Quotidian

Jolee Mickesh

黃金和珍珠的交織象徵人生的喜與樂。

The Yellow Gold and Pearl, intermingle as joy and goodness, represent the delight and memories of life.

公司資料 Company Directory

(排名不分先後 In no particular order)

3D-GOLD Jewellery (HK) Ltd.

Rm 1701-11, 17/F, Peninsula Square, 18 Sung On Street, Hunghom, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 3926 3688 Website: www.3d-gold.com

B. J. Jewels Ltd.

Unit 914A, 9/F, Tower B, Hunghom Commercial Centre, 37 Ma Tau Wai Road, Hunghom, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 2524 9083

Chow Tai Fook Jewellery Co., Ltd.

38/F, New World Tower, 16 - 18 Queen's Road Central, Hong Kong
Tel.: 2526 8649 Website: www.chowtaifook.com

Dai Sun Jewellery Company Ltd.

Unit H1, 1/F, Phase 2, Kaiser Est., 51 Man Yue Street, Hunghom, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 2508 0998 Website: www.dsj.com.hk

Emperor Watch And Jewellery Company Ltd.

25/F, Emperor Group Centre, 288 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
Tel.: 2522 2918 Website: www.emperorwatchjewellery.com

Hovon Watch & Jewellery Co. Ltd.

A8 & A10, 2/F, Block A, Tonic Industrial Centre, 26 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 2755 4488 Website: www.hovon.com

Jewellery Art Technology Co., Ltd.

Rm B-1602, Yang Guang Tian Di Building, No.4, Tianbei Road, Shenzhen, China.
Tel.: 86-755-25871748 Website: e3dhome.com

JIE Technology Co. Ltd.

Rm 209B, Conic Investment Building, 13 Hok Yuen Street, Hunghom, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 2330 3317 Website: www.3djewellery.com.hk

Kinetic Creations

Rm20, Flat C, 22/F, Mai Wah Industrial Building, 1-7 Wah Sing Street, Kwai Chung, N.T., Hong Kong
Tel.: 3622 2067 Website: www.kenchanjewelry.com

L'Dezen Jewellery Company Ltd.

Rm 901, 9/F, Tower 2, Harbour Centre, 8 Hok Cheung Street, Hunghom, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 2180 7346 Website: www.ldezen.com

Mira Style Jewellery Co. Ltd.

Unit 410-411, 4/F, Heng Ngai Centre, 4 Hok Yuen Street East, Hunghom, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 2312 2148 Website: www.mirastyle.com

NEVA Ltd.

Flat 11, 17/F, Nan Fung Commercial Centre, 19 Lam Lok Street, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 2722 6378 Website: www.neva.com.hk

Peter Lam Jewellery Ltd.

Rm 308, Fu Hang Industrial Building, 1 Hok Yuen Street East, Hunghom, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 2363 2122 Website: www.peterlam.com.hk

Rosy Blue Trading LLC

1003-1005, Ncct Towers, Po Box No. 54303, Deira, Dubai (UAE)
Tel.: 971-4-2552797 Website: www.rosyblue.com

Shanghai Kimberlite Diamond Co. Ltd.

No.558 Chuan Zhan Road, Chuansha Economic Park, Pudong, Shanghai, China
Tel.: 86-021-51372689 Website: www.kimderlite.com

Waddy Jewellery Company Ltd.

Rm 406, Tower 2, Harbour Centre, 8 Hok Cheung Street, Hunghom, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 3650 2288 Website: www.waddyjew.com



主辦機構 Organizers :



香港珠寶製造業廠商會
Hong Kong Jewellery Manufacturers' Association



香港珠寶快訊
Hong Kong Jewellery Express

協辦機構 Co-organizers :

(排名不分先後 In no particular order)

香港設計中心
Hong Kong Design Centre

香港設計師協會
Hong Kong Designers Association

香港珠寶設計師協會
Hong Kong Jewellery Designers Association

《亞洲珠寶》雜誌
Jewellery News Asia

九月香港珠寶首飾展覽會
September Hong Kong Jewellery & Gem Fair



www.jmadesigncompetition.org